

Lớp Việt Ngữ Trúc Xanh

Đơn Xin Nhập Học

(Trúc Xanh Vietnamese Language Class Enrollment Application)

Ngày(date) _____ Tháng(Month) _____ Năm(year) _____

Student's Information

Họ và tên học sinh: (Last) _____ Tên Lót (Middle) _____ Tên (First) _____

Nam (male): [] Nữ (female): []

Ngày Sinh (date of birth): Ngày (date) _____ Tháng(month) _____ Năm(year) _____

Nơi Sinh (place of birth) _____

Trình độ văn hóa(education level): _____ Trường (school): _____

Trình độ Việt ngữ (Vietnamese level): Đọc(read) [] Viết (write) [] Nói (speak) [] _____

Contact Information

Họ và tên phụ huynh (guardian's/Parents) Name: _____

Liên hệ gia đình (relationship): _____

Địa chỉ (address): _____

Thành phố (city): _____, Tiểu Ban (State) _____ Zip code: _____

Điện thoại nhà (home phone): () _____ - _____ Số:(work): () _____ - _____

Email address: _____

Emergency Information

Tên của bảo hiểm sức khỏe (health insurance name): _____

Tên của bác-sĩ gia-đình (family doctor's name): _____

Police number: _____

Tên và điện thoại của bà con gần nhất mà nhà trường có thể liên lạc trong trường hợp khẩn cấp
(Emergency contact in addition to parents/guardians): _____

Tất cả những tin tức trên đây sẽ được giữ kín. Lớp Việt Ngữ Trúc Xanh chỉ dùng những tin tức này để liên lạc với cha mẹ học sinh hay trong trường hợp khẩn cấp. (The above information is kept confidential. It is used only by the staff to get in touch with student's parents/guardians or in case of a medical emergency.)

Cần chữ ký(Signature required next page) →

TrucXanh Vietnamese Language Class Enrollment Application 2 of 2

Xin quý vị phụ huynh học sinh đọc và hiểu rõ những điều kiện sau đây trước khi ký đơn xin nhập học này.
(Please read and understand the following conditions of the Vietnamese language class before you sign this application.)

Nội Quy(School Policy and discipline)

1. Lớp Việt Ngữ Trúc Xanh là một tổ chức bất vụ lợi. Nhân viên của lớp đều là tự nguyện làm việc không lương.
(The Truc Xanh Vietnamese Language class is a non-profit organization. All of the staffs are volunteers who work without pay).
2. Lớp Việt Ngữ Trúc Xanh, Hội Sinh Viên Việt Nam tại North Carolina State và tất cả nhân viên đều không chịu trách nhiệm về mọi rủi ro xảy ra ngoài ý muốn của nhà trường. Phụ huynh đồng ý sẽ không thừa kiện lớp Việt Ngữ Trúc Xanh và Hội Sinh Viên Việt Nam tại North Carolina State về bất cứ những rủi ro xảy ra.
(The Truc Xanh Vietnamese Language Class, its staff and the Vietnamese Student Association at North Carolina State are not responsible for any accident that may occur to its students. The Truc Xanh Vietnamese Language Class, the Vietnamese Student Association, and its staff are released of legal responsibility and liability.)
3. Phụ huynh đồng ý và chịu trách nhiệm đưa đón con em đến và đi đúng giờ. Phụ huynh phải gặp mặt thầy cô khi đưa con em đến trường hay đón con em về.
(The parents/guardians are responsible for their children's transportation. The parents/guardians also agree to bring their children and pick them up in according to the class schedule. Parents/guardians are responsible for bringing their children into the classroom and making sure the staff is aware of his/her presence, not just drop off at the door).
4. Lớp Việt Ngữ Trúc Xanh không chấp nhận mọi hình thức la mắng hay đánh đòn. Trong trường hợp học sinh không tuân theo kỷ luật, nhà trường sẽ liên lạc với phụ huynh để đưa học sinh đó ra khỏi trường.
(No child shall be subjected to any form of corporal punishment nor being yelled at by anyone from The Truc Xanh Vietnamese Language Class. If a student fails to follow instruction and/or school regulation, the staff will contact the student's parents/guardians at any time to pick him/her up from the school).

Trường hợp khẩn cấp (Emergency care)

1. Trong trường hợp khẩn cấp, phụ huynh cho phép nhân viên của lớp Việt Ngữ Trúc Xanh đưa con em đến những cơ quan-y tế để điều trị khi nhà trường không liên lạc được với phụ huynh hay bác-sĩ gia-đình.
(In case of medical emergency, the parents/guardian allow The Truc Xanh Vietnamese Class staff to seek medical treatment from local hospitals, or medical care offices in the event that neither parents/guardians nor family physician can be contacted immediately.)
2. Phụ huynh phải chịu mọi phí tổn trong trường hợp khẩn cấp. Những phí tổn bao gồm tất cả chi phí liên hệ như của cơ quan y tế, bác sĩ, xe cứu thương, vận vãn...
(The guardians are responsible for all expenses related to any medical treatment for their child/children when medical attention is required)

Chúng tôi (We) _____ Phụ huynh của(parents/guardians of) _____ đã đọc và đồng ý với những điều kiện nêu trên của lớp Việt Ngữ Trúc Xanh và Hội Sinh Viên Việt Nam tại North Carolina State.
(Have read and agreed with all of the conditions above stated by The Truc Xanh Vietnamese Language Class and the Vietnamese Student Association at North Carolina State of University.)

Chữ ký của phụ huynh(Signature of parents/guardians) _____ Ngày(date) __ Tháng(month) __ Năm(year) _____

Xin quý phụ huynh gửi đơn này kèm theo chi phiếu \$50 (ghi trên chi phiếu "Trúc Xanh Vietnamese Language Class") về địa chỉ cuối đơn.

Please mail this form along with check of \$50 (payable to "Trúc Xanh Vietnamese Language Class") to the address below.

Trúc Xanh Vietnamese Language Class
P.O. BOX 4231
Cary, NC 27511